« الاستشراق ..

كتاب يناقش

أهم القضايا الفكرية والثقافية!! »

كتاب: إدوارد سعيد

ترجمة: كمال أبو ديب

عرض: شمس الدين موسى

یکننا آن نعتبسر کتاب الاستشسراق للمفکسر العسر بی الأصل الدکتور و إدوارد سعید ، من أهم الکتب التی أثارت العلمیة والثقافیة غرباً وشرقاً ، لما تبع بواسطة مفکرین کبار ولا معین فی أوربا وأمریکا والعالم العربی مثال و جاك بیرك ، و و روجیه لویس ، و و میتشل روس ، فی الولایات المتحدة .

و د د. أدوارد سعيد ۽ أحدى الشخصيات العربية الأصل التي لمت في سهاء الفكر والثقافة الغربية بعد نيله درجة الدكتوراه في جامعة هارفارد ، وهو الذي أكمل تعليمه المتوسط في القدس والقاهرة ، وذلك من خلال كونه زميلاً في مركز الدراسات ،

المتقدمة فى العلوم السلوكية بجامعة ستانفورد .

والبحث العلمي الموسع بعنوان و الاستشراق ، لإدوارد سعيد يتناول أفكار الباحث من خلال النظرة المنهجية الفربية التي اكتسبها مفكر اقتحم ذلك العالم الأكاديمي منذ سنوات شبابه الأولى ، وتسلح بمناهجه الأساسية في البحث والتقصى ، والنظرة الموضوعية ، وشهد له الجميع بالاجتهاد والدأب والتميز ، بل إن الإثارة الموضوعية لذلك الاهتمام الأكاديمي والثقافي الواسع شرقا وغسربا يؤكد عملى التفوق الملحوظ ، الذي تجاوز به البحث داثرته العلمية بمركز الدراسات والعلوم السلوكية بكاليڤورنيا ، كأحد المراكز الأكاديمية

المتخصصة .

الاستشراق بوصفه تاريخًا ، أو احداثاً ، أو أشخاصاً - كما يقول و كمال أبو ديب ، ، وإنما يتجاوز ذلك إلى الموقف النقدي المنهجي دون تجاهل للاعتبارات السياسية والفكرية الخاصة ، بل عمل على أن تأتى الدراسة شاملة ونافذة إلى اغوار الموضوع بجوانب المختلفة ، وأصول التاريخية ، وبـواعثه المتعـددة ، دون إغفال المراحل المختلفة التي مر بها الاستشراق ، من أواخر القرن الثامن عشر ، وحتى الاستشراق الأمريكي الحديث ، بعد تنقية فكرة الاستشراق كيا رسمها مفكرو الغرب للشرق ، بقصد صياغتها وتوصيلها سواء للشرقي أو الغربي واقتاعه بها .

وتحليل المؤلف للكساب

لا يؤكد على ضرورة دراسة

وجدير بالذكر أن و إدوارد سعيد ، يطرح في مؤلفه الهام الاستشراق العديد من الأسئلة التي يمكن أن نعتبرها في غاية الأهية ، عن ماهية الاستشراق ، وبداياته ، وبواعثه الفكرية والسياسية ، وتوظيفاته النهائية لخدمة المؤسسات الغربية دون التوقف عند الهدف أو الميدان السياسي المباشر . والاستشراق في رأيه ليس مجرد موضوع أو ميدان سياسي ينعكس بصورة سلبية في موضوعات الثقافة والبحث العلمي، أو المؤسسات العلمية . كما أنه ليس مجموعة

كبيرة من النصوص حول الشرق ، كما أنه ليس معبراً عن أو عثلا للامبر بالية الغربية بقصد إبقاء العالم الشرقي حيث هو - بل إنــه يتجــــد في رأى و أدوارد سعيد ، كنوع من التوزيع الجفرافي السياسي . وتحويله إلى نصوص جمالية ، وبحثية ، واقتصادية أو اجتماعية ، وتاريخية ، والفقه لغويـة لكنه يمثل سلسلة من المصالح التي لا يقوم على فكرة الاستشراق فقط ، بل إنها تصل - في النهاية -للحفاظ عليها بوسائل عديدة عملية في جوهرها مثل التحليل النفسي ، والـوصف العلمي والاجتماعي . . .

ويمكننا أن نرى بـوضوح أن فكرة (الاستشراق) التي تعامل معها المؤلف كانت تمثل نظرة إرادة معينة ، وليس تعبيرا عن إرادة ، وإن كانت في كل الأحوال تخدم تلك الإرادة التي يعبر عنها ، وهي الرغبة الأكيدة التي تسعى لا ستيضاح ذلك العالم المختلف والطريف ، وفهمه من أجل السيطرة عليه ، والتلاعب به في كل الأحبوال ومن هنا نرى كيف برزت فكرة الاستشراق أمام المؤلف كحقيقة واقمية تتجاوز وضمهما الملمي الأكاديمي ، إلى المستوى السياسي باعتبارها حقيقة سياسية .

وعلى السرغم من أن الإستشراق يؤرخ رسميا بصدور قرار مجمع قيينا الكنسي عام ١٣١٢ بتأسيس كرسى الأستاذية في العربية والينونانية والعبرية والكلدانية في الجامعات الأوربية الرئيسية ، وذلك تحقيقا للقول الشائم في ذلك الوقت . والقائل بأن تعلم اللغة العربية عشل أحسن وسيلة لارتداد العرب إلى المسيحية التي كانت تطمع إليها الكنيسة في ذلك الوقت. وكان مقدم الاقتراح هو الأب و رايموندلل ،، وهو أحد أنصار التبشير ، والذي لم يجد اقتراحه صدى عملياً لدى معلمي اللغات الشرقية ، وذلك رغم وجود المرسوم الكنسي المشار إليه ،



لكن المستشرقين حتى منتصف القرن الشامن عشر ظلوا يحصرون اختصاصهم في لغات الأقاليم التوراتية - فقط - أي أنهم ظلوا مستغرقين في التوراة ، أو ختصين بالإسلام ، أو مهتمين بالإسلام ، أو مهتمين بالصين . . . فكان الأسيوي يستدعي أمام عيون الأوربين الشيء الغريب أو المدهش ، أو المحهول أو المحسري ، أو المعيق . . . ويستشهد المؤلف العميق . . . ويستشهد المؤلف

في هذا بقول الشاعر الفرنسي و فيكتور هيجو ۽ الذي يرصد التغييرات في النظرة الاستشراقية في منتصف القرن التاسع عشر ، وهو من الأدباء الأوربيين ، الذين نبال الشرق الكثير من اهتماماتهم ، ولقد قسم المؤلف مستشرقي القرن التاسع عشر إلى ثلاثة أقسام :

١ ـ مستشرقون باحثون في الصين ، أو في الاسلام كدين ، أو في الأسلام كدين .
أو في فقه اللغة الهند أوربية .

 ۲ مستشرقون موهوبون أمثال فيكتور هيجو ، وجوته .

٣ - مستشرقون مهتمون
بالمسألتين أمثال إدوارد لين ،
وريتشارد بيرتن .

النظرة إلى الشرق ،

ويرى د. و إدوارد سعيد و أن نظرة المستشرقين قد تجمعت على اختلاف وجهات نظرهم أثناء تساولهم الشرق ، من خلال الموقف الاستملائي ، باستثناء القلة القليلة التي بهرها الشرق ، وأتت في مسرحلة متاخسرة .

والدليل على ذلك وقوع الشاعر الإيطالي دانتي صاحب و الكوميديا الإلهية ، في ذلك الفهم الشائع المذى يسرتبط بالقرون الوسطى في النظر إلى شخصية النبي محمد ، حيث وضعه في إحدى دوائر الجحيم ، وفي القسم الثامن منه بمكان غير لاثق بنبي غير تاريخ البشرية ، ووضع لها قصلاً من قصولها ، بینم وضع کلا من و ابن رشد وابن سينا ، وصلاح الدين الأيوبي ، بين أولئك الوثنيين الفضلاء بجوار كل من سقراط وأفلاطون وأرسطو في الدائرة الأولى من الجحيم ، وكان موقف و دانق ، هذا متأثرا بالنظرة السائدة في عصره تجاه الشرق والشرقيين وهي النظرة الموروثة من عصر النهضة ، والتي لم تجد لها تغييرا إلا في القرن التاسع عشر كتساج للفهم الغربي الجفرافي والتاريخي والأخلاقي للمسالم جميعاً.

ثم يعطى الكاتب و ادوارد سعيد ، لنابليون وحملته أهم دور في تاريخ الاستشراق الحديث ،

على الرغم من المحاولتين الهامتين اللتين سبقتا الحملة ، وهي محاولة و ابراهام أنكيتل ، ومحاولة و وليم جونز، ، واللي كان يتقن الصربية والعبرية والفارسية ، وقام بأهم دور استعماری فی المنطقة عندما تولى منصبه في شركة الهند الشرقية ، تلك المؤسسة التي لعبت أهم دور أثناء استعمار انجلترا للهند والشرق . وذلك همو ما جمل جونز في نظر المؤلف يمد هو المؤسس غير المنازع للاستشراق الحديث ، حيث استقص جونز قوانين الهندوسيين والمسلمين ، وحدد أفضل السبل لحكم البنفال ، من خلال فهمه للعادات ، واللغة ، والحساب ، والهندسة ، والطب ، وأساليب الجراحة عند الهنود . وتأن أهمية حملة نابليون في رأى المؤلف ، باعتبار أن المحاولات السابقة عليها ، والذين قاموا بها ، لم يتعلموا أي شيء عرفوه عن الشرق إلا بعد وصولهم اليه ، أي أنهم كانوا يجابهون الشرق كله دون تفرقة نوعية ، ولذلك لم يستطيعوا تدجين الشرق إلا بمد فترة .

أما و نابليون ، ، فإنه في نظر المؤلف، وفي أقسل الأحوال، كان يريد السيطرة على مصر فقط . كما كانت التجهيزات التي قام بها من أجل نجاح حملته -تجهيزات ضخمة ومحكمة بصورة لم يسبقها مثيل ، وتتمثل في وجود عدد كبير من المختصين ، إلى جانب إنشائه لمهد مصر ، واعتماده على ما كتب الرحالة الفرنسي و قولني ، بعنوان و رحلة إلى مصر وسوريا ، الذي كان بحمل نظرات عدائية للإسلام باعتباره ديناً ونظاماً ، بل إن نابليون كان في تفكيره أثناء إعداده للحملة متأشرا لحد كبير بتأملات (ڤـولني) حول مصـر والشرق.

وعلى الرغم من فشل الحملة العسكرى والسياسى - إلا أن نتاجها الاستشراقى كان ملحوظاً، وتمثل في عدة مؤلفات



هامة ، لكل من و لامارتين ، في مؤلفه ورحلة في الشرق، ، و و شاتوبريان ، في مؤلف بعنوان والسرحلة ، و و فلوبسر ، في کتابه (سلامبو) ، و (ادوارد لين ، في كتابه و مسالك المصريين المحدثين وعاداتهم ، ، و و بيسرتن ، في مؤلف الشهسير و تسجيل شخصي لرحلة حج إلى المدينة ومكة ، ويعتبر المؤلف أن كـــلا من و دليسبس وبــلفــور وكرومر ، امتداد لنفس المدرسة الاستشراقية ، التي تنظر إلى الملاقة بين البلدان الأوربية وأقطار الشرق باعتبارها مطمعأ للتوسع الأوربي بحشاً عن الأسواق والشروة الطبيعية ، وذلك بمد أن نما الاستشراق وتحول من إنشاء للبحث العلمي إلى مؤسسة إمبريالية . وذلك رغم أن الاستشراق قد حقق الكثير من الانجازات الإيجابية ، فخلال عصره العظيم في القرن التاسع عشر انتج عددا من الباحثين ، وضاعف عدد اللغات التي تدرس في الفرب ، مع وجود كمية كبيرة من المخطوطات المحققة والمترجمة . وفي كــل الأحوال عمل الاستشراق على توفير عدد كبير من الطلاب الأوربيين المتعاطفين مع الشرق وقضاياه وآدابه وفنونه ، وأبرز مثال على ذلك وجب ، مدير مركز الدراسات الشرق أوسطيه بها رفارد في نظرته الحديثة عام ١٩٤٥ ، التي أتت مخالفة لكل ما أن به دبلفور،، و وكرومر ، في بداية القرن العشرين ، فاعتبر أن الشرق من الأهمية بحيث ينبغى ألا يترك للمستشرقين ، وذلك تصحيحاً للكثير من المفاهيم التي يطرحها المؤلف باعتبار أنها أفكار ذات سيادة لدى المستشرقين التقليديين مثل النظرة إلى الكفاح ضد الاحتالال الاستعماري، والحكم الذاتي ، ومقاومة التمييز المنصرى، ومقاومة الفلسطينين للصهيونية ، على أساس أن الشرقيين و شرقيون ، وهم جمعياً في الأعماق ، . .

ويدين و د. ادوارد سعيد ، من موقعه العلمى والأكاديمي نظرة بعض المستشرقين ـ متفقاً مع و جب ، صاحب النظرة الحديثة ـ الذين يضرب بهم المثل في النظرة التقليدية مثل و برنارد لويس ، والذي يرى أن مقاومة العرب والفلسطينين للاستيطان الاستيطان مقاومة شعوب الإسلام ، أو مقاومة شعوب الإسلامية .

« أسباب توسع الاستشراق »

اتساقاً مع المنهج التاريخي، والمنهج البنيوى يحدد المؤلف تلك الحالة التي انتابت القرن التاسع عشر، الذي شهدتنا مي عدة عناصر فكرية شكلت البني الفكرية الأساسية، التي أقيم على أساسها الاستشراق الحديث، وكان لتلك العناصر حد قوله _ على أطلقت سراح الشرق - على حد قوله _ عامة والاسلام خاصة من عقال النظرة المدينية، التي كانت تستخدم من قبل العالم المسيحي، وتتمثل في:

 توسع الشرق إلى آماد جغرافية أوسع ، إلى جانب توسعه زمانيا إلى أعماق أكثر ، ولم تعمد المراجع المسيحية واليهودية هي الأساس ، بل اتسعت وضمت جنوب شرق أ ا

٢ - القدرة على المجابهة والتعامل مع الثقافات غير الأوربية والمسيحية ، وأصبح فهم أوربا فها سليعاً يعنى فهم الملاقة بين أوربا والشرق دون الوقوع في التقليل من شأن الشرق والمسلمين وتكفيرهم .

٣ ـ أكتساب مفاهيم جديدة
من الترابط الإنسان تجاوزت
حدود أوربا الجنوبية

 ٤ ـ تضاعف تقسيمات البشر بصورة أكثر تنظيماً ، وتجاوز الفهم السابق باعتبار العالم مقسم إلى الأمم المقدسة و المسيحية ، ، والأمم المدنسة .

وتلك النقاط في نظر المؤلف تمثل البني الأساسية ، التي أدت إلى التوسع في الاستشراق بعد المرحلة التقليدية ، التي انتجت مدارس الاستشراق المختلفة سواء كانت انجليزية أو فرنسية أو أمريكية بأقسامها الثلاثة . . . المدرسة الصلبة في الاستشراق. التي تعتبر الاسلام أنموذجا أول للمجتمعات التقليدية المغلقة . والمدرسة اللينة في الاستشراق التي تؤكد أن المستشرقين التقليدين أعطوا الخطوط العامة الأساسية للتاريخ الإسلامي والديانة . والمدرسة الثالثة التي تقع بين المدرستين السابقتين ، والتي تقوم بتعديل الكثير من المصطلحات الاستشراقية القديمة من خلال الأفكار الجامعية الجديدة .

ومن ثم يؤكد المؤلف أنه في كل الأحوال ، وعلى الرغم من اختلاف المدارس الاستشراقية ، فإن الاتفاق على استخدام لغة الشرق من قبل الغربيين أمر حتمي ـ فالشرق في أعماقه يجب أن يُخاف و الخطر الأصفر ححمافل المفول ـ المحميات السمراء ، أو أن يُسطير عليه و الاحتلال الفعل حيثها كان فلك عكناً .

، ملاحظات هامة !! ،

وبالتتبع المتأنى لفصول كتاب الاستشراق ، وما احتوى عليه من تحليل متأن للموضوع ، السذى أولاه و ادوارد سعيسد ، اهتمامه الكامل ، يمكننا أن نقف أمام الملاحظات التالية :

الدرجة الأولى بفهم السحث بالدرجة الأولى بفهم الاستشراق الأنجلو فرنسي والأمريكي باعتباره الوريث بعد الحرب العالمية الثانية ، كما أنه لم يتعرض للاستشراق في إيطاليا أو المانيا أو روسيا أو اسبانيا . . . وذلك يمنح البحث أهمية كبيرة لاعتماده على التدقيق وتضييق مداه داخل عينات محددة .



٢ ـ لم يقع المؤلف في مأزق المباشرة في الدفاع عن الشرق السدى هـو جم كشيـراً من المستشرقين سواء كان عشلاً في الاسلام، أو في القـوميـة العربية، مع اتباع النهجية الأكاديمية.

٣ ـ كانت النصوص
الاستشراقية هي أهم حافز له ،
والذي فجر لديه عناصر القضية
في أبعادها العلمية والسياسية .

٤ ـ تبنى المؤلف لأسس البحث الغربية ، في أحدث مناهجها و التاريخي ، اللغوى ، النفسى » .

وفي النهاية ـ يتلخصن الموقف العام للمؤلف من خلال تحليله الشامل والدقيق لمسألة الاستشراق ، وأن تلك المؤسسة لا تقوم في الغرب بمعزل عن رؤية الغرب الاستعمارية أو النفعية للشرق - بل إنه يعتبر أن جميع الخبراء السياسيين الأمريكيين والمتخصصين في شئوون الشرق الأوسط مفتونون بالاستشراق عن بكرة أبيهم . والولايات المتحدة صاحبة أكبر استثمارات في الشرق الأوسط ، فهي أضخم من أي استثمارات أخرى لها في العالم كله . فالاستشراق اليوم لا يختلف عنه إيان الحملة الفرنسية ، أو يختلف عن نظرة د بلفور وكرومر ، للشرق . بل إنه يدور داخل محيط نفس الدائرة التي كان مركزها ينتقل بين

1

المواصم الاستعمارية المختلفة د باریس ، لندن ، واشنطن ، ، مع الاستفادة بجميع الانجازات الاستشراقية ، سواء كان الباعث عليها استطاعة الشرق بخصوصياته المختلفة فرض نفسه بشكل فني وجمالي وشخصي على المستشرقين مشل (بيسرتن) في كتبابه الحبج إلى المدينة ومكة . و ونر قال ، في كتاب رحلة إلى الشرق ، أو أن القائم بإنشاء المادة الاستشراقية محترف يريد أن يقدم مادة علمية ، والذي يعتبر وجوده شكلا من أشكال الملاحظة العلمية ، مثل و ادوارد لين ، في كتابه ، المصريدون المحدثون ومسالكهم . .

فجميع الانجازات مها كان الباعث عليها تصب في النهاية داخل بوتقة واحدة تغيرت نظرتها للشرق بحكم التطورات الموضوعية والتاربخية ، التي حدثت في العالم كله - بل إنها كها يقــول المؤلف وتثبت وتـؤكــد المخطط الامبريالي المستمر للسيطرة على أسيا ٤.

وقد اضفت الأموال العربية -أخيراً _ على الاستشراق من الفتنة التي لا يستهان بها .

وما يؤخذ على الكتاب ـ إلى جانب قصورة على التعرض للاستشراق الانجليزي/ الفرنسي/الأمريكي - أنه لم يتمرض لأراء المفكرين العرب في القضية التي يتناولها . وثمة أراء هامة في هذه القضية شغلت المفكرين منذ وقت طويل ، وكان لابد من النظر إليها لمعرفة مدى تأثير الدوائر الاستشراقية على المفكرين الشرقيين أنفسهم ، وهل نجحت فملا فكرة المستشرقين عن الشرق في فرض سيادتها على الشرقيين أنفسهم ؟ وأي نوع من المفكرين هؤلاء ؟؟ وذلك على الرغم من تعرض المؤلف لأراء طه حسين-بسرعة - في الشلائينيات التي اعتبرت ثقافة مصر مرتبطة بثقافة البحر الأبيض المتوسط

نبض جديد في الرواية التاريخية نهاية أورشليم

رواية: سمير الهضيبي عرض: جمال سلطان

> القصص التاريخي ، رواثيا كان أم مسرحياً ، أصاب تراجما ملحوظاً في العقدين الماضيين ، وباستثناء المحاوره في الرؤوية للراحل عبد الرحمن الشرقاوي ، فمن الصعب أن نقع على عمل روائي تاريخي كبير، اللهم الانتفا _ جلها مسرحي _ تقبس قبسات عجلي من بعض أحداث التاريخ المعادة والمكرورة فنيا ، ومع ذلك فهي لا تسرقي إلى مستسوى والحدث الفنيء بمواصفاته العامة .

وهذه الظاهرة ، من المكن ارجاعها إلى أسباب متنوعة ، ويمكن لمسدعينا أن يتحملوا الأعذار والفنية، لانصرافهم عن هــذا الفن الأصيل ، إلا أننا مضطرون لأن نسجل حقيقة واضحة ، ألا وهي ضعف الإرادة العلمية/الفنية الصبورة ، التي تلزم الناهض لهذا الفن ببذل مجهودات علمية وفنية غبر عادية ، لتوثيق وتعميق وتوسيع مادته التاريخية من جانب ، ثم إجراء عملية الترشيح والفصل والتنسيق من جانب آخر ؛ إضافة للمقومات

اللفوية الضرورية لمثل هذا العمل ، والتي تتبح لــــلأديب الرواثي امكانية أوسع للسيطرة على حساسيات النص الروائي .

ومن ثم ؛ تأتي رواية سمير الهضيبي الجديدة ونهاية أورشليم، لتعبد النبض إلى ذلك الجنس الأدبي المفقود ، ومن خلال سبعة عشرة لوحة - كما أسماها الأديب _ استطاع سمير الهضيبي أن ينتسزع مشساعسر القارىء وخواطره ، ليسقطها عند ألفي سنة خلت ، لتعايش دقائق وخصوصيات المجتمع الأورشليمي، بأنماطه الاقتصادية ، وموازنات السياسية ، واضطرابات الفكرية ، واعتلاجاته النفسية القاسية .

والاقتدار المتميز لعمل سمير الهضيي الجديد ، يرداد بيانا بالنظر إلى وبكارة، المرحلة التاريخية التي صاغها فنيا ، إذا استثنينا المحاولة الغضة لمحمد كامل حسين في وقرية ظالمة،

سياق الأحداث . عرض عام : منذ البدء في اللوحة الأولى بحمدد الهضيبي زمان روايت ومكانها والرمان . أواخر

العشرينيات من القرن الأول الميلادي ، المكان . . مدينة أورشليم ، تلك المدينة التي اختيارهما الملك (داود) لتكون عاصمة لملكه ، والتي بني فيها ابنه (سليمان) هيكلا للرب ، لتصبح بذلك هي المدينة المقدسة عند بني إسرائيل؛ (ص ١٥).

من هذا التحديد الصريح، ينطلق صاحب الرواية على مدار سبعة عشرة لوحة (فصلا) شغلت خسمائة صفحة إلا قليلا، يرصد لنا تحولات مجتمع وأورشليم _ من خلال وبنيامين، ذلك الفتى الأورشليمى الارستقراطي النموذجي! ، والـذى تمثلت فيه مختلف العلل النفسية الخفية التي انتهت وبأورشليم، إلى الدمار .

وعن طريق هذه الشخصية المحورية ينفذ بنا والهضيبي، إلى مجاهل الشخصيات والنماذج الاجتماعية التي يتشكل منها نسيج المجتمع الأورشليمي ، فهذه وسيمون الراقصة السلموب ، رمسز الشقلب والشهوانية والفصام النفسي في مجتمع أورشليم ، والتي تزوجها وبنیامین، بعد تعهر دام سنینا ، وهذه وإيزابيل، زوجة وبنيامين، الوديمة الساذجة ، والأكثر شبها وبأورشليم، ذاتها في هوانها ، واستسلامها لقدرها المقدور .

وذاك وزوبولون، الأبرصي، والذي تمثلت فيه كل معاني الحقد الأسود ، ولعنة الحياة ، وهذا وقيافا، رجل الدين الفاسد ، الذي يحرص على والوجاهة، و والمرتبة الاجتماعية، أكثر من حرصه على الحق والهدى والرشاد .

وهذا ويوحنا المعمدان، رمز القوة الروحية ، والضمير الثائر على جبروت المرومان ، وذاك والمسيح؛ عليه السلام ، شاهد الحق ، واية الرب ، عملي فساد بنى اسرائيل، وإيذان وأورشليم، بالدمار والسقوط.

من خلال هذه الشخصيات المحاور ، يصور لنا والهضيم،